

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 34:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i jeśli chodzi o całą mocną rękę, i o całe to budzące lęk dzieło, którego dokonywał Mojżesz na oczach całego Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyraziło się to także w przeróżnych przejawach mocy i w całym budzącym lęk dziele, którego Mojżesz dokonał na oczach całego Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I we wszystkich <i>sprawach</i> potężnej ręki, i w całej wielkiej grozie, którą Mojżesz wywołał na oczach całego Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także we wszystkich sprawach ręki możnej, i we wszystkich postrachach wielkich, które czynił Mojżesz przed oczyma wszystkiego Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszelaką rękę mocną, i dziwy wielkie, które czynił Mojżesz przed wszystkim Izraelem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ani równy mocą ręki i całą wielką grozą, jaką wywołał Mojżesz na oczach całego Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przez wszystkie przejawy mocy, i wszystkie wspaniałe i wielkie czyny, jakich Mojżesz dokonał na oczach całego Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oraz ze względu na potężną rękę i wielką grozę, jaką wzbudził Mojżesz na oczach całego Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby ukazał całą swoją potęgę oraz te wszystkie wielkie i straszne dzieła, których dokonał w obecności wszystkich Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo rzeczywiście ręką można i z niesłychaną mocą działał Mojżesz na oczach całego Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i całą siłą ręki, [która otrzymała Torę], i wszystkimi [cudami, które zdarzyły się w] przerażającej i wielkiej [pustyni], które Mosze uczynił na oczach całego Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і великі чуда і сильною рукою, які Мойсей вчинив перед всім Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jak i ze względu na całą przemożną siłę oraz na wszystkie wspaniałe i wielkie czyny, które Mojżesz spełnił na oczach całego Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i pod względem całej siły jego ręki oraz całej tej wielkiej mocy wzbudzającej lęk, jaką Mojżesz przejawiał na oczach całego Izraela.